



TITANS

Français

Créé par

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Basé sur

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 2.08

"Jericho"

Il y a des années, les Titans originaux jouent bien avec un Jericho inconscient pour retrouver son père, l'impitoyable Deathstroke.

Écrit par:

Kate McCarthy

Réalisé par:

Toa Fraser

Date de la première:

25.10.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Robin
Conor Leslie	...	Donna Troy / Wonder Girl
Minka Kelly	...	Dawn Granger / Dove
Alan Ritchson	...	Hank Hall / Hawk
Esai Morales	...	Slade Wilson / Deathstroke
Chella Man	...	Jericho
Ann Magnuson	...	Jillian
Demore Barnes	...	William Wintergreen
Mayko Nguyen	...	Adeline
Katy Breier	...	Record Store Clerk
Madeleine Claude	...	Military Nurse
Goran Stjepanovic	...	Ukrainian Terrorist #1
Sebastian MacLean	...	Ski Mask
David Reale	...	Rude Customer
Christopher Stanton	...	Driver
Raevv'n Leedham	...	SF Arguing Woman
Daniel Rheaume	...	SF Arguing Man

1

00:00:12 --> 00:00:13
Dans les épisodes précédents...

2

00:00:13 --> 00:00:14
Non !

3

00:00:20 --> 00:00:21
Bien joué.

4

00:00:21 --> 00:00:24
Après quatre mois, tu comptes arrêter ?

5

00:00:24 --> 00:00:26
Je n'abandonne jamais !

6

00:00:26 --> 00:00:27
On n'a pas été présentées.

7

00:00:27 --> 00:00:28
Rose.

8

00:00:28 --> 00:00:30
Je l'ai ramenée avant-hier.

9

00:00:30 --> 00:00:31
- Et la fille ?
- C'est sa fille.

10

00:00:31 --> 00:00:33
Deathstroke nous a chassés d'ici.

11

00:00:33 --> 00:00:35
Laisse une chance à Garth.

12

00:00:35 --> 00:00:37
Son délire de vivre le moment présent,
ça me branche pas.

13

00:00:37 --> 00:00:38
Donna !

14

00:00:39 --> 00:00:42
Tu me demandes de choisir
entre ma destinée et toi.

15

00:00:42 --> 00:00:43
Ils se rejoignent peut-être.

16

00:00:49 --> 00:00:50
Garth !

17

00:00:51 --> 00:00:54
On va traquer ce fumier.
Et le faire payer.

18

00:00:54 --> 00:00:57
On ne va pas être copains.
Moi, c'est Dick.

19

00:00:57 --> 00:00:58
D'où tu tiens le disque de mon frère ?

20

00:00:58 --> 00:00:59
De quoi tu parles ?

21

00:01:00 --> 00:01:01
Deathstroke a tué mon frère.

22

00:01:01 --> 00:01:03
Des gens se seraient servis de lui.

23

00:01:03 --> 00:01:04
Lui, c'est Jericho.

24

00:01:04 --> 00:01:06
C'est la preuve que mon frère a été ici.

25

00:01:57 --> 00:01:59
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

26

00:01:59 --> 00:02:01
Arrêtez !

27

00:02:47 --> 00:02:50
TU VIENS ?

28

00:02:54 --> 00:02:57
J'ARRIVE... 15 MINUTES

29

00:03:03 --> 00:03:04
Salut.

30

00:03:05 --> 00:03:06
T'as fait tes devoirs ?

31

00:03:07 --> 00:03:08
Je finirai demain matin.

32

00:03:08 --> 00:03:09
Je vais voir des amis.

33

00:03:09 --> 00:03:12
Quel genre d'amis ?

34

00:03:12 --> 00:03:13
Du magasin de disques.

35

00:03:14 --> 00:03:16
Des filles ? Ou des garçons ?

36

00:03:18 --> 00:03:20
Finir ses devoirs, ça plaît.

37

00:03:22 --> 00:03:23
Je vais prendre mon bulletin de notes.

38

00:03:29 --> 00:03:31
Fais attention.

39

00:03:33 --> 00:03:34
Toujours.

40

00:03:50 --> 00:03:53
Hé ! Regardez qui voilà.

41
00:03:53 --> 00:03:54
Je m'impatientais.

42
00:03:56 --> 00:03:58
"Les devoirs, ça ne finit jamais."

43
00:03:58 --> 00:03:59
Pour moi, si.

44
00:03:59 --> 00:04:02
Un beau jour :
plus d'école, plus de livres.

45
00:04:02 --> 00:04:03
Tu t'es fait virer, non ?

46
00:04:04 --> 00:04:05
C'est la rumeur.

47
00:04:08 --> 00:04:10
Stereolab a sorti
une édition spéciale Japon.

48
00:04:11 --> 00:04:12
Le 45 tours ?

49
00:04:12 --> 00:04:15
Le 45 et le 33 tours.
En vinyle transparent.

50
00:04:17 --> 00:04:19
Quelques grossièretés.

51
00:04:19 --> 00:04:21
- "J'achète tout de suite."
- Grave.

52
00:04:22 --> 00:04:25
Les groupies, revenez avec nous.

53

00:04:27 --> 00:04:28
Joli lancer !

54

00:04:30 --> 00:04:32
Par ici !

55

00:04:32 --> 00:04:33
En profondeur !

56

00:04:36 --> 00:04:37
Ça va ?

57

00:04:38 --> 00:04:39
Je déteste faire ça.

58

00:04:40 --> 00:04:42
C'est le seul moyen. Crois-moi.

59

00:04:42 --> 00:04:43
Hank, attention !

60

00:04:43 --> 00:04:46
Si ça te met mal à l'aise, pense à Garth.

61

00:04:46 --> 00:04:48
J'apprécie ce gosse.

62

00:04:48 --> 00:04:50
Moi aussi.

63

00:04:50 --> 00:04:52
Mais c'est le fils de Deathstroke.

64

00:04:54 --> 00:04:55
On en est sûrs ?

65

00:04:56 --> 00:04:57
Pour le touchdown !

66

00:05:02 --> 00:05:03
C'est lui.

67

00:05:20 --> 00:05:24
J'étais là, en sixième,
avec un appareil dentaire,

68

00:05:24 --> 00:05:26
en train de faire la Macarena

69

00:05:27 --> 00:05:29
pendant cinq minutes.

70

00:05:29 --> 00:05:31
Tiffani Hernandez et ses amies
se foutaient de moi

71

00:05:31 --> 00:05:34
en me voyant danser comme un fou.

72

00:05:34 --> 00:05:36
C'est là que je me suis juré

73

00:05:36 --> 00:05:38
de ne plus jamais danser.

74

00:05:38 --> 00:05:39
Plus jamais ?

75

00:05:39 --> 00:05:40
Plus jamais.

76

00:05:40 --> 00:05:42
Sympa, ton bracelet.

77

00:05:42 --> 00:05:44
L'Œil d'Horus ? Ça vient d'où ?

78

00:05:46 --> 00:05:48
C'est un cadeau d'anniversaire.

79

00:05:48 --> 00:05:49
De qui ?

80

00:05:51 --> 00:05:51
Son père.

81

00:05:55 --> 00:05:56
Il est dans ta vie ?

82

00:06:01 --> 00:06:02
Je comprends.

83

00:06:03 --> 00:06:08
On n'a pas tous envie
de parler de sa famille.

84

00:06:10 --> 00:06:12
J'ai été élevé par un cinglé.

85

00:06:13 --> 00:06:15
On ne choisit pas son père.

86

00:06:22 --> 00:06:24
Son père était un héros de guerre.

87

00:06:26 --> 00:06:30
Avant sa naissance, il était dans l'armée.

88

00:06:35 --> 00:06:38
Major Slade Wilson.

89

00:06:38 --> 00:06:40
Il appartenait à H.I.V.E.

90

00:06:40 --> 00:06:41
Détendez-vous.

91

00:07:02 --> 00:07:05
Dites-nous où sont les autres.

92

00:07:10 --> 00:07:11

On a tout essayé.

93

00:07:12 --> 00:07:13
Tue-le.

94

00:08:43 --> 00:08:44
Tu as l'air fatigué.

95

00:08:47 --> 00:08:48
Tu me réveilleras.

96

00:08:54 --> 00:08:56
Où est Jericho ?

97

00:08:57 --> 00:08:57
Dans le jardin.

98

00:09:03 --> 00:09:04
Vas-y doucement.

99

00:09:16 --> 00:09:17
Salut.

100

00:09:23 --> 00:09:24
Tu es rentré.

101

00:09:28 --> 00:09:30
Désolé pour ton anniversaire.

102

00:09:31 --> 00:09:32
- Pas grave.
- Hé !

103

00:09:34 --> 00:09:35
Ça l'est...

104

00:09:36 --> 00:09:37
pour moi.

105

00:09:46 --> 00:09:48
Tu t'en sépares jamais.

106
00:09:49 --> 00:09:50
Approche.

107
00:09:55 --> 00:09:57
Ça me protégeait au combat.

108
00:09:59 --> 00:10:01
Et ça te protégera aussi.

109
00:10:06 --> 00:10:07
Approche.

110
00:10:14 --> 00:10:16
Tu m'as manqué.

111
00:10:24 --> 00:10:25
Il devient quoi ?

112
00:10:27 --> 00:10:28
Il l'ignore.

113
00:10:30 --> 00:10:31
Ils se parlent pas.

114
00:10:33 --> 00:10:36
Il est parti il y a quelques années.

115
00:10:43 --> 00:10:44
Une bière ?

116
00:10:48 --> 00:10:50
Pourquoi ?

117
00:10:54 --> 00:10:58
"Tout a changé
quand mon père a quitté l'armée.

118
00:10:59 --> 00:11:01
Il s'est mis à bosser avec un ami.

119
00:11:02 --> 00:11:04
Un certain Wintergreen."

120
00:11:09 --> 00:11:10
Salut.

121
00:11:11 --> 00:11:12
Ton père est prêt ?

122
00:11:13 --> 00:11:14
Salut.

123
00:11:17 --> 00:11:18
Allons-y.

124
00:11:19 --> 00:11:21
Son père disait bosser

125
00:11:21 --> 00:11:24
pour une compagnie d'assurance.

126
00:11:27 --> 00:11:30
"Plus ça allait, moins il était présent.

127
00:11:32 --> 00:11:32
Et puis..."

128
00:11:48 --> 00:11:50
Papa !

129
00:11:50 --> 00:11:52
Comment c'était, Omaha, M. Wilson ?

130
00:11:54 --> 00:11:56
Asseyez-vous.

131
00:12:00 --> 00:12:01
Que voulez-vous ?

132
00:12:01 --> 00:12:03

Le deal de Bruxelles.

133

00:12:03 --> 00:12:06
Il nous faut l'acheteur.

134

00:12:07 --> 00:12:08
Vous faites erreur.

135

00:12:08 --> 00:12:09
- Slade...
- La ferme.

136

00:12:09 --> 00:12:10
Ça va aller, chérie.

137

00:12:11 --> 00:12:16
Ces gens vont partir.
C'est un horrible malentendu.

138

00:12:16 --> 00:12:17
S'il te plaît !

139

00:12:25 --> 00:12:26
- Ça va ?
- Jericho ?

140

00:12:29 --> 00:12:30
Fiston ! Non !

141

00:12:30 --> 00:12:32
Appelle les secours !

142

00:12:32 --> 00:12:34
Mon Dieu. Ça va. Il faut juste...

143

00:12:34 --> 00:12:38
Ça va aller. Reste avec moi.

144

00:12:56 --> 00:12:59
À son retour de l'hôpital,
son père était parti.

145

00:13:08 --> 00:13:10

"On a tous des histoires de famille."

146

00:13:12 --> 00:13:16

C'est horrible, Jericho. Je suis désolé.

147

00:13:22 --> 00:13:23

Aux familles détraquées.

148

00:13:25 --> 00:13:26

Les seules qu'on ait connues.

149

00:13:26 --> 00:13:28

- Santé.

- Santé.

150

00:13:28 --> 00:13:29

À la famille.

151

00:13:45 --> 00:13:46

Voici Wintergreen,

152

00:13:46 --> 00:13:49

alias William Randolph Wintergreen,
Forces spéciales.

153

00:13:49 --> 00:13:52

Slade l'a rencontré en Bosnie.

154

00:13:52 --> 00:13:55

Wintergreen a été le témoin de Slade
à son mariage.

155

00:13:55 --> 00:13:57

L'assurance, c'était une couverture.

156

00:13:57 --> 00:13:58

Il servait de contact

157

00:13:59 --> 00:14:01

aux clients de Slade, alias Deathstroke.

158

00:14:01 --> 00:14:05
Grâce au logiciel
de reconnaissance faciale de Bruce,

159

00:14:05 --> 00:14:07
on a trouvé une adresse à Bernal Heights.

160

00:14:08 --> 00:14:09
Allons-y.

161

00:14:09 --> 00:14:10
Sans reconnaissance ?

162

00:14:11 --> 00:14:13
On a affaire à Deathstroke.

163

00:14:13 --> 00:14:15
Je veux savoir ce qui nous attend.

164

00:14:15 --> 00:14:17
On veut tous régler cette histoire.

165

00:14:17 --> 00:14:20
Mais j'ai pas envie qu'on le rate.

166

00:14:20 --> 00:14:23
Si on chope Wintergreen,
on laisse Jericho tranquille.

167

00:14:23 --> 00:14:25
- On ne l'implique pas.
- Absolument.

168

00:14:26 --> 00:14:27
Il a joué son rôle.

169

00:14:30 --> 00:14:31
Trouvons Wintergreen.

170

00:14:43 --> 00:14:44

Ils étaient au courant.

171

00:14:44 --> 00:14:47

Impossible. On a agi trop vite.

172

00:14:48 --> 00:14:49

C'est peut-être Jericho.

173

00:14:50 --> 00:14:52

Il hait son père. Tu l'as entendu.

174

00:14:53 --> 00:14:54

Il l'aime aussi.

175

00:14:54 --> 00:14:57

On devrait refaire une soirée avec lui.

176

00:14:57 --> 00:15:00

- Pour être sûrs.

- Dawn a raison.

177

00:15:00 --> 00:15:02

Laissons-le tranquille.

178

00:15:02 --> 00:15:05

Préserver un ado de son père cinglé,
c'est mal ?

179

00:15:05 --> 00:15:09

- On lui rend service.

- On n'est pas les services sociaux.

180

00:15:09 --> 00:15:10

Rappelle-toi ce que son père a fait.

181

00:15:11 --> 00:15:12

Garth est mort.

182

00:15:12 --> 00:15:13

On n'a pas oublié.

183

00:15:15 --> 00:15:15
Aucun de nous.

184

00:15:16 --> 00:15:19
Mais on en a peut-être assez fait.

185

00:15:20 --> 00:15:21
On fera autrement.

186

00:15:21 --> 00:15:24
Je dois attendre qu'un plan se dessine ?

187

00:15:24 --> 00:15:27
J'ai dit "on". Tu participeras.

188

00:15:27 --> 00:15:28
J'ai hâte.

189

00:15:32 --> 00:15:33
Je vais le dire à Jericho.

190

00:15:54 --> 00:15:55
Les Titans.

191

00:15:56 --> 00:15:57
De vraies fourmis.

192

00:15:58 --> 00:16:00
Tu en tues une, d'autres rappliquent.

193

00:16:01 --> 00:16:03
Il faut que tu termines ce boulot.

194

00:16:04 --> 00:16:06
Et que tu saches
comment ils nous ont trouvés.

195

00:16:06 --> 00:16:07
Ça, c'est bon.

196

00:16:13 --> 00:16:15

Ton fils traîne avec eux.

197

00:16:16 --> 00:16:17

Ils doivent le faire parler.

198

00:16:18 --> 00:16:19

Il ne sait rien.

199

00:16:20 --> 00:16:22

Un gosse, ça retient les choses.

200

00:16:22 --> 00:16:25

Ce sont des éponges. À l'affût de tout.

201

00:16:25 --> 00:16:28

Dieu seul sait ce qu'il pourrait révéler.

202

00:16:28 --> 00:16:29

Ne mêle pas Jericho à ça.

203

00:16:32 --> 00:16:33

Comme tu veux.

204

00:16:36 --> 00:16:37

Allons-y.

205

00:16:49 --> 00:16:50

Jillian ?

206

00:16:50 --> 00:16:52

Bien. Tu es là.

207

00:17:08 --> 00:17:10

C'est quoi, ce cortège ? T'as été promue ?

208

00:17:10 --> 00:17:13

Notre travail ici fait parfois
grincer des dents.

209

00:17:16 --> 00:17:20

Tu dois savoir une chose

au sujet de la mort de Garth.

210

00:17:21 --> 00:17:22
Il n'était pas la cible.

211

00:17:25 --> 00:17:26
Montre-moi.

212

00:17:31 --> 00:17:34
TRAJECTOIRE BALISTIQUE

213

00:17:39 --> 00:17:40
C'était moi.

214

00:17:41 --> 00:17:42
Je suis désolée.

215

00:17:44 --> 00:17:47
Je voulais simplement
veiller à tes intérêts,

216

00:17:47 --> 00:17:49
et j'ai causé un drame.

217

00:17:51 --> 00:17:52
Tu n'y es pour rien.

218

00:17:53 --> 00:17:55
Deux choses sont certaines ici-bas.

219

00:17:55 --> 00:17:56
Le bien et le mal.

220

00:17:58 --> 00:17:59
Garth défendait le bien.

221

00:18:01 --> 00:18:03
Oui.

222

00:18:08 --> 00:18:10
J'espère que tu repars pour Themyscira.

223

00:18:11 --> 00:18:11

Au contraire.

224

00:18:13 --> 00:18:15

Mon travail est important.

225

00:18:16 --> 00:18:17

Je ne fuirai pas.

226

00:18:20 --> 00:18:21

On connaît le tireur.

227

00:18:22 --> 00:18:24

Un certain Deathstroke.

228

00:18:24 --> 00:18:25

On est au courant.

229

00:18:25 --> 00:18:27

Et je m'en occupe.

230

00:18:27 --> 00:18:28

Pourquoi ?

231

00:18:28 --> 00:18:31

On m'a autorisée à régler ce problème.

232

00:18:31 --> 00:18:33

Tu joues du galon ?

233

00:18:33 --> 00:18:34

Appelle ça comme tu veux.

234

00:18:35 --> 00:18:37

Tu es en plein deuil.

235

00:18:38 --> 00:18:40

Tes actes sont pervertis par tes émotions.

236

00:18:43 --> 00:18:44
Je sais ce que je fais.

237

00:18:50 --> 00:18:53
J'ai commandé ce disque
il y a des semaines.

238

00:18:53 --> 00:18:55
Je sais. Désolée, je le trouve pas.

239

00:18:55 --> 00:18:57
Vous êtes là pour faire joli ?

240

00:18:57 --> 00:18:59
Pas pour bosser, en tout cas.

241

00:19:00 --> 00:19:02
Hé ! Fais gaffe, connard !

242

00:19:05 --> 00:19:07
Que c'était malpoli de ma part.

243

00:19:07 --> 00:19:09
Donne, je te le paie.

244

00:19:12 --> 00:19:14
Navré de m'être emporté.

245

00:19:16 --> 00:19:19
Voilà un pourboire.

246

00:19:20 --> 00:19:21
Merci.

247

00:19:21 --> 00:19:22
J'ai un petit pénis.

248

00:19:23 --> 00:19:24
Bonne journée.

249

00:19:31 --> 00:19:32

Tiens.

250

00:19:34 --> 00:19:35
Merci.

251

00:19:37 --> 00:19:38
Au revoir.

252

00:19:41 --> 00:19:42
Salut.

253

00:19:44 --> 00:19:46
Tu lui as fait quoi ?

254

00:19:56 --> 00:19:57
Suis-moi.

255

00:19:58 --> 00:20:00
J'ai une super nouvelle.

256

00:20:00 --> 00:20:02
Tu vas refaire du cirque ?

257

00:20:02 --> 00:20:04
Non. Il faut que vous voyiez ça.

258

00:20:04 --> 00:20:05
Tu aurais dû appeler.

259

00:20:05 --> 00:20:06
Il y a eu du nouveau.

260

00:20:08 --> 00:20:09
Vas-y. Montre-leur.

261

00:20:11 --> 00:20:13
Il demande qui.

262

00:20:14 --> 00:20:14
Qui quoi ?

263
00:20:17 --> 00:20:18
Hank.

264
00:20:18 --> 00:20:19
Hank quoi ?

265
00:20:19 --> 00:20:20
Regarde Jericho.

266
00:20:24 --> 00:20:26
Je capte rien, mais je vais...

267
00:20:27 --> 00:20:28
danser.

268
00:20:30 --> 00:20:32
- En piste.
- Quoi ?

269
00:20:35 --> 00:20:36
Ma mère m'a appris.

270
00:20:41 --> 00:20:42
On m'explique ?

271
00:20:42 --> 00:20:44
Je suis pas très doué.

272
00:20:46 --> 00:20:48
C'est pas Hank.

273
00:20:50 --> 00:20:54
Il est possédé, c'est ça ?

274
00:20:54 --> 00:20:55
Plus ou moins.

275
00:20:56 --> 00:20:59
En un regard, je peux investir un corps.

276

00:20:59 --> 00:21:01
Je contrôle tout. Les mouvements,

277

00:21:02 --> 00:21:03
les paroles.

278

00:21:04 --> 00:21:08
Hank ne sait pas
que j'ai pris le contrôle.

279

00:21:08 --> 00:21:09
Incroyable.

280

00:21:12 --> 00:21:14
"J'espère que c'est pas trop flippant."

281

00:21:16 --> 00:21:17
C'est génial.

282

00:21:17 --> 00:21:18
Non.

283

00:21:19 --> 00:21:20
Ça, c'est génial.

284

00:21:22 --> 00:21:23
Mais ça a une fin.

285

00:21:30 --> 00:21:33
Je viens de m'évanouir ?

286

00:21:33 --> 00:21:35
Et de me niquer l'aine ?

287

00:21:38 --> 00:21:39
Tu rigoles ? C'est toi...

288

00:21:40 --> 00:21:41
Il est désolé.

289

00:21:47 --> 00:21:48

D'où tu tiens ce pouvoir ?

290

00:21:50 --> 00:21:50

Il l'ignore.

291

00:21:51 --> 00:21:54

Il soupçonne les drogues
que son père prenait à l'armée.

292

00:21:56 --> 00:21:58

Tu l'as depuis quand ?

293

00:22:00 --> 00:22:02

Il l'ignore. Depuis l'enfance.

294

00:22:02 --> 00:22:05

Il l'a dit en premier à son père.

295

00:22:07 --> 00:22:09

Merde ! Je vais rater mon cours.

296

00:22:09 --> 00:22:11

Ne jure pas. Ça va le faire.

297

00:22:12 --> 00:22:13

Du calme.

298

00:22:20 --> 00:22:22

T'as un problème, connard ?

299

00:22:22 --> 00:22:24

Papa ? Non. Ça n'en vaut pas...

300

00:22:24 --> 00:22:26

Reste ici.

301

00:22:30 --> 00:22:30

Oui.

302

00:22:31 --> 00:22:32

Je t'attends.

303

00:22:42 --> 00:22:43
Merci d'avoir servi votre pays.

304

00:22:45 --> 00:22:46
Bonne journée.

305

00:23:04 --> 00:23:05
Il a dû se raviser.

306

00:23:09 --> 00:23:10
C'était toi ?

307

00:23:12 --> 00:23:13
C'était toi ?

308

00:23:15 --> 00:23:16
Tu le contrôlais ?

309

00:23:18 --> 00:23:19
J'allais te le dire.

310

00:23:20 --> 00:23:22
J'ignore d'où ça vient.

311

00:23:22 --> 00:23:23
De moi.

312

00:23:24 --> 00:23:25
Ça vient de moi.

313

00:23:31 --> 00:23:32
Sûrement un effet...

314

00:23:33 --> 00:23:34
de mes expériences.

315

00:23:35 --> 00:23:36
Mais c'est différent.

316

00:23:36 --> 00:23:39
C'est sympa, non ? Je suis comme toi.

317
00:23:39 --> 00:23:40
Jamais de la vie !

318
00:23:43 --> 00:23:47
Si les gens découvrent
ce dont tu es capable,

319
00:23:47 --> 00:23:48
tu seras enfermé.

320
00:23:49 --> 00:23:52
Ne montre ce pouvoir à personne.

321
00:23:53 --> 00:23:54
Promets-le-moi.

322
00:24:02 --> 00:24:05
Il ne l'a dit qu'à sa mère.

323
00:24:06 --> 00:24:07
Jusqu'à aujourd'hui.

324
00:24:10 --> 00:24:11
Posséder un corps.

325
00:24:13 --> 00:24:15
Tant de possibilités.

326
00:24:15 --> 00:24:17
Je peux te parler ?

327
00:24:23 --> 00:24:25
Tu devais lui dire au revoir.

328
00:24:25 --> 00:24:27
C'était mon intention.

329
00:24:27 --> 00:24:28

Et puis j'ai vu ça...

330

00:24:29 --> 00:24:30
Jericho a un don.

331

00:24:30 --> 00:24:32
On devait prendre nos distances.

332

00:24:32 --> 00:24:33
Il a besoin de nous.

333

00:24:33 --> 00:24:36
Il va utiliser ce pouvoir.
C'est trop tentant.

334

00:24:36 --> 00:24:38
Apprenons-lui à bien s'en servir.

335

00:24:38 --> 00:24:40
Et ça t'arrange, évidemment.

336

00:24:41 --> 00:24:42
On veut Slade, non ?

337

00:24:42 --> 00:24:44
Pas aux dépens de Jericho.

338

00:24:46 --> 00:24:47
Regarde-nous.

339

00:24:48 --> 00:24:50
On se sert d'un gosse,

340

00:24:50 --> 00:24:53
un ado perturbé en quête d'amis,

341

00:24:54 --> 00:24:56
pour retrouver son père
encore plus perturbé.

342

00:24:57 --> 00:24:59

Slade nous a fait du mal.

343

00:25:00 --> 00:25:01
Encore aujourd'hui.

344

00:25:03 --> 00:25:04
Comment ça ?

345

00:25:05 --> 00:25:07
Je me réveille seule.

346

00:25:08 --> 00:25:09
Je m'endors seule.

347

00:25:10 --> 00:25:12
Tu es devenu un fantôme.

348

00:25:14 --> 00:25:15
Je suis désolé.

349

00:25:17 --> 00:25:18
Je n'arrête pas.

350

00:25:19 --> 00:25:23
Je sais ce que ça t'inspire
de me voir l'accueillir ici.

351

00:25:24 --> 00:25:26
Mais il a besoin de nous.

352

00:25:26 --> 00:25:28
Pour quoi ?

353

00:25:28 --> 00:25:30
Pour trouver sa place.

354

00:25:30 --> 00:25:33
Il veut se trouver des amis.

355

00:25:33 --> 00:25:35
Mais il va galérer.

C'est une bête de foire.

356

00:25:38 --> 00:25:39
Comme nous.

357

00:25:40 --> 00:25:41
Exactement.

358

00:25:42 --> 00:25:45
Tu ne peux pas t'empêcher
de sauver les gens.

359

00:25:45 --> 00:25:46
Je me soigne.

360

00:25:46 --> 00:25:48
Je t'aime pour ça.

361

00:25:49 --> 00:25:51
S'il reste, disons-lui la vérité.

362

00:25:52 --> 00:25:55
Le but de ce groupe.
Jouons cartes sur table.

363

00:25:56 --> 00:25:57
Cartes sur table.

364

00:26:11 --> 00:26:12
Voilà qui on est.

365

00:26:17 --> 00:26:18
Les Titans.

366

00:26:23 --> 00:26:24
Je suis Dove.

367

00:26:26 --> 00:26:27
Hank est Hawk.

368

00:26:27 --> 00:26:28

Donna est Wonder Girl.

369

00:26:32 --> 00:26:34

Et je suis Robin.

370

00:26:35 --> 00:26:37

On aimerait t'accueillir.

371

00:26:40 --> 00:26:42

Mais on doit te dire une chose.

372

00:26:45 --> 00:26:47

Je n'ai pas été honnête.

373

00:26:49 --> 00:26:52

Je suis allé chez le disquaire
pour te parler.

374

00:26:53 --> 00:26:56

Je t'ai menti pour glaner des infos.

375

00:26:59 --> 00:27:01

Ton père n'a jamais été assureur.

376

00:27:02 --> 00:27:03

C'est un tueur à gages.

377

00:27:05 --> 00:27:07

Il tue contre de l'argent

378

00:27:08 --> 00:27:09

sous le nom de Deathstroke.

379

00:27:13 --> 00:27:16

"Comment vous savez qu'il tue des gens ?"

380

00:27:17 --> 00:27:20

Il a tué un ami à nous il y a peu.

381

00:27:23 --> 00:27:26

Ton père est insaisissable.

Dans l'impasse, on a décidé...

382

00:27:27 --> 00:27:30
J'ai décidé de t'approcher
pour que tu nous aides.

383

00:27:31 --> 00:27:33
Mais c'était avant de te connaître.

384

00:27:34 --> 00:27:35
Les choses ont changé.

385

00:27:36 --> 00:27:37
Indépendamment de ton père,

386

00:27:38 --> 00:27:39
on te veut avec nous.

387

00:27:41 --> 00:27:43
Pour ça, tu dois savoir qui on est.

388

00:27:44 --> 00:27:45
Plus de mensonges.

389

00:27:57 --> 00:27:59
Il veut savoir si son père l'a tué.

390

00:28:08 --> 00:28:09
Oui.

391

00:28:11 --> 00:28:12
Aqualad.

392

00:28:17 --> 00:28:20
Il veut la vérité sur son père.

393

00:28:21 --> 00:28:22
Toute la vérité.

394

00:28:49 --> 00:28:50
S'il te plaît, arrête.

395

00:28:50 --> 00:28:53
Si tes amis connaissent ton père,

396

00:28:53 --> 00:28:55
tu dois te méfier.

397

00:28:55 --> 00:28:57
Ils valent mieux que toi.

398

00:28:57 --> 00:29:00
Ils m'ont dit que tu mentais.

399

00:29:02 --> 00:29:04
Que papa tuait contre de l'argent.

400

00:29:05 --> 00:29:07
Il a tué leur ami.

401

00:29:08 --> 00:29:11
Tu m'as persuadé que c'était un héros.

402

00:29:14 --> 00:29:18
Je t'ai menti,
car tu l'as toujours idolâtré.

403

00:29:18 --> 00:29:22
Je sais à quel point tu l'aimes.
Je voulais pas te retirer ça.

404

00:29:24 --> 00:29:25
Je...

405

00:29:25 --> 00:29:27
ne l'aime pas.

406

00:29:31 --> 00:29:33
Si tu le revois un jour,

407

00:29:33 --> 00:29:36
dis-lui que c'est lui

qui a besoin de protection.

408

00:29:37 --> 00:29:38

Où vas-tu ?

409

00:29:38 --> 00:29:39

L'arrêter.

410

00:29:40 --> 00:29:42

Nul ne peut l'arrêter.

411

00:29:43 --> 00:29:45

S'ils t'ont dit ça,
ce ne sont pas tes amis.

412

00:29:47 --> 00:29:49

Non ! Jericho, je t'en prie !

413

00:29:59 --> 00:30:01

Il est au courant.

414

00:30:02 --> 00:30:04

De ce que tu es devenu.

415

00:30:06 --> 00:30:08

Il est allé vivre chez des amis.

416

00:30:10 --> 00:30:11

Ils te connaissent.

417

00:30:12 --> 00:30:13

Ils lui ont tout dit.

418

00:30:16 --> 00:30:17

J'ai une piste.

419

00:30:17 --> 00:30:18

Règle le problème.

420

00:30:22 --> 00:30:24

Tu as détruit nos vies.

421

00:30:25 --> 00:30:26

Après ton départ,

422

00:30:26 --> 00:30:29

on a dû se reconstruire tant bien que mal.

423

00:30:30 --> 00:30:32

On est repartis de zéro.

424

00:30:34 --> 00:30:35

Et on était heureux.

425

00:30:37 --> 00:30:40

Mais ça ne t'a pas suffi.

T'es revenu nous faire du mal.

426

00:30:41 --> 00:30:43

- Tu veux quoi ?

- Retrouver mon fils.

427

00:30:46 --> 00:30:49

Et tu dois partir

pour ne plus nous faire de mal.

428

00:30:51 --> 00:30:53

Promets-moi que tu le feras.

429

00:30:56 --> 00:30:57

Je comprends.

430

00:31:07 --> 00:31:09

Je ne lui ai jamais dit la vérité.

431

00:31:12 --> 00:31:15

Un fils a besoin d'estimer son père

432

00:31:15 --> 00:31:17

pour devenir un homme.

433

00:31:19 --> 00:31:22

J'ai préservé l'image
qu'il devait avoir de toi.

434

00:31:27 --> 00:31:28

Merci.

435

00:31:30 --> 00:31:31

Je l'ai pas fait pour toi.

436

00:31:33 --> 00:31:34

Tu ne le mérites pas.

437

00:31:44 --> 00:31:46

Là, tu peux te racheter.

438

00:31:47 --> 00:31:49

C'est ta dernière chance.

439

00:32:22 --> 00:32:24

Salut. Ça fait un bail.

440

00:32:25 --> 00:32:27

Tu fous quoi ici ?

441

00:32:27 --> 00:32:29

Je comprends pas les signes.

442

00:32:32 --> 00:32:34

Peut-être que si.

443

00:32:34 --> 00:32:35

Maintenant, écoute.

444

00:32:36 --> 00:32:38

Ton père veut te voir.

445

00:32:38 --> 00:32:41

Slade n'a pas été un bon père,

446

00:32:42 --> 00:32:45

mais tes nouveaux amis, les Titans...

447

00:32:46 --> 00:32:47
C'est vraiment leur nom ?

448

00:32:48 --> 00:32:52
Les Titans étaient des figures tragiques.
Terrassées par Zeus.

449

00:32:52 --> 00:32:54
Curieux choix, non ?

450

00:32:58 --> 00:33:02
Ils ne te servent que des mensonges.

451

00:33:07 --> 00:33:09
Va à cet endroit, à cette heure.

452

00:33:15 --> 00:33:18
Tu veux la vérité ? Ton père te dira tout.

453

00:33:20 --> 00:33:22
Tu as bien tourné.

454

00:33:23 --> 00:33:25
Ne te laisse pas manipuler.

455

00:33:31 --> 00:33:33
Je sais. Je vais me faire foutre.

456

00:33:38 --> 00:33:41
Qu'il aille voir son père,
ça me paraît pas avisé.

457

00:33:41 --> 00:33:43
C'est pour ça qu'il est venu me voir.

458

00:33:45 --> 00:33:47
Il avait peur de te décevoir.

459

00:33:47 --> 00:33:49
- Tu lui as dit quoi ?

- Qu'on en parlerait.

460

00:33:50 --> 00:33:52

Jericho a besoin de ton aval.

461

00:33:52 --> 00:33:54

Sinon, il n'ira pas voir son père.

462

00:33:54 --> 00:33:57

Il aurait pu y aller sans nous le dire.

463

00:33:57 --> 00:33:58

Oui.

464

00:33:59 --> 00:34:01

Mais il voulait pas te mentir.

465

00:34:01 --> 00:34:02

Cartes sur table.

466

00:34:03 --> 00:34:06

C'est le seul à être honnête ici.

467

00:34:06 --> 00:34:08

Peu importe ce qu'on lui dit.

468

00:34:09 --> 00:34:10

On se sert de lui à nouveau ?

469

00:34:10 --> 00:34:13

- Ça va pas ?

- Tu me l'as dit.

470

00:34:13 --> 00:34:16

Tu m'as dit d'être Batman.

Tu te rappelles ?

471

00:34:17 --> 00:34:18

J'avais tort.

472

00:34:23 --> 00:34:25

Cette version de toi...

473

00:34:25 --> 00:34:27
Quoi ? Ça te plaît pas ?

474

00:34:29 --> 00:34:31
T'as pas envie de le savoir.

475

00:34:49 --> 00:34:54
URGENT. JE DOIS PARTIR POUR THEMYSIRA.

476

00:34:54 --> 00:34:56
POURQUOI ?

477

00:34:56 --> 00:34:58
VIENS À LA GALERIE.

478

00:35:33 --> 00:35:36
Hé. Tu devrais aller voir ton père.

479

00:35:38 --> 00:35:39
Je m'en mêlerai pas.

480

00:35:41 --> 00:35:42
Merci.

481

00:38:06 --> 00:38:10
Écoutez attentivement.
Je ne le répéterai pas.

482

00:38:11 --> 00:38:14
N'approchez pas de mon fils.

483

00:38:34 --> 00:38:36
Balise de détresse activée.

484

00:38:36 --> 00:38:37
Donna.

485

00:39:22 --> 00:39:23
Salut, fiston.

486
00:39:26 --> 00:39:29
Donna, je suis là. Merde.

487
00:39:29 --> 00:39:30
Donna.

488
00:39:32 --> 00:39:33
C'était Deathstroke.

489
00:39:39 --> 00:39:41
Jillian et les gardes sont morts.
Y a personne d'autre.

490
00:39:42 --> 00:39:43
On doit la sortir d'ici.

491
00:39:43 --> 00:39:45
Je vous retrouve à la Tour.

492
00:39:46 --> 00:39:47
Prenez soin d'elle.

493
00:39:53 --> 00:39:54
Je devrais y aller.

494
00:39:54 --> 00:39:55
Tu voulais la vérité.

495
00:39:57 --> 00:39:58
La voilà.

496
00:40:01 --> 00:40:02
Plus de mensonges.

497
00:40:03 --> 00:40:04
Voilà ce que je suis.

498
00:40:07 --> 00:40:08
Ce que je suis devenu.

499

00:40:11 --> 00:40:14

Tu crois que c'est suffisant ?

500

00:40:16 --> 00:40:18

Ça, c'est ta faute.

501

00:40:20 --> 00:40:21

Ça valait le coup ?

502

00:40:24 --> 00:40:25

REGARDE-MOI.

503

00:40:37 --> 00:40:38

Je suis désolé.

504

00:40:40 --> 00:40:43

Quand je t'ai su avec les Titans,
j'ai compris

505

00:40:43 --> 00:40:45

à quel point j'ai failli

506

00:40:46 --> 00:40:47

à mon rôle de père.

507

00:40:49 --> 00:40:50

Mais tu as choisi ta famille.

508

00:40:51 --> 00:40:52

Je suis fier de toi.

509

00:40:53 --> 00:40:55

Tu n'as pas répété mes erreurs.

510

00:40:59 --> 00:41:01

Tu dois être honnête.

511

00:41:01 --> 00:41:02

Je le serai.

512

00:41:03 --> 00:41:05
Plus de secrets.

513

00:41:22 --> 00:41:24
J'entends ton pouls.

514

00:41:26 --> 00:41:28
J'entends ton souffle.

515

00:41:32 --> 00:41:35
Je savais que tu viendrais
avant que tu en aies l'idée.

516

00:41:39 --> 00:41:40
Tu avais promis !

517

00:41:41 --> 00:41:43
Désolé, Jericho.

518

00:41:43 --> 00:41:45
Ton père a tué à nouveau.

519

00:41:45 --> 00:41:46
Il faut le stopper.

520

00:41:46 --> 00:41:47
Tu lui as dit ?

521

00:41:50 --> 00:41:51
Qu'on allait se voir ?

522

00:41:52 --> 00:41:55
J'ignorais qu'il me suivrait.

523

00:41:55 --> 00:41:57
Ne t'en veux pas.

524

00:41:58 --> 00:42:01
Ils se prennent pour des héros,
mais ils sont hypocrites.

525

00:42:01 --> 00:42:02
Ils se sont servis de toi.

526
00:42:03 --> 00:42:05
Il ment. Ne l'écoute pas.

527
00:42:06 --> 00:42:07
Je vois clair en toi.

528
00:42:09 --> 00:42:12
Tu mets de jolis costumes,
tiens de beaux discours,

529
00:42:13 --> 00:42:15
mais je vois ce qui se cache
derrière ce masque.

530
00:42:16 --> 00:42:19
Je vois tes mensonges,

531
00:42:19 --> 00:42:21
la manipulation.

532
00:42:21 --> 00:42:26
Tu te sers de l'amour d'un fils
pour mener à bien ta mission.

533
00:42:27 --> 00:42:29
Écarte-toi, Jericho.

534
00:42:36 --> 00:42:37
Tu tues mes amis.

535
00:42:38 --> 00:42:40
Tu assassines des innocents.

536
00:42:41 --> 00:42:42
Tu es un monstre.

537
00:42:42 --> 00:42:44
Tout comme toi.

538

00:42:44 --> 00:42:45
Mais d'une autre espèce.

539

00:42:47 --> 00:42:49
Au panthéon des péchés,

540

00:42:49 --> 00:42:52
le meurtre est bien plus honorable
que la trahison.

541

00:42:54 --> 00:42:55
Regarde attentivement.

542

00:42:55 --> 00:42:58
Voilà ce qui arrive aux Titans.

543

00:43:29 --> 00:43:30
Tant d'émotions.

544

00:43:37 --> 00:43:39
Tu manques donc de contrôle.

545

00:44:23 --> 00:44:24
La voilà.

546

00:44:25 --> 00:44:27
Tu la ressens, non ?

547

00:44:27 --> 00:44:28
La peur.

548

00:45:47 --> 00:45:48
C'est là qu'on...

549

00:45:54 --> 00:45:56
- Dawn, je...
- Non.

550

00:46:07 --> 00:46:09
Je vais à New York.

551
00:46:10 --> 00:46:11
Si t'as besoin d'un canapé.

552
00:46:13 --> 00:46:14
Merci.



TITANS



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.